



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

**KODI I MIRËSJELLJES Nr. 01/2013 PËR DREJTUESIT E AUTOBUSËVE DHE PERSONELIN
TJETËR**

KODEKS LEPOG PONAŠANJA Br. 01/2013 ZA VOZAČA AUTOBUSA I DRUGOG OSOBLJA

THE CODE OF CONDUCT NO. 01/2013 FOR BUS DRIVERS AND OTHER PERSONNEL

Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës, Në mbështetje të nenit 24 të Ligjit Nr. 04/L-179 Për Transportin Rrugor (Gazeta Zyrtare Nr. 21, 13 Qershor 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),	Ministar Ministarstva Infrastrukture, na osnovu člana 24 Zakona Br. 04/L-179 o Drumskom prevozu (Službeni list Br. 21, 13 Juni 2013), člana 8 podstava 1.4. Uredbe iz oblasti administrativnih odgovornosti Ureda Premijera i ministarstava kao i člana 38 stav 6 Poslovnika Vlade Br.09/2011 (Službeni list br.15, 12.09.2011),	The Minister of Ministry of Infrastructure, pursuant to article 24 of the Law No. 04/L-179 on the Road Transport (Official Gazette No. 21, June 13, 2013), article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, and article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure No. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),
Nxjerr: KODIN E MIRËSJELLJES Nr.01/2013PËR DREJTUESIT E AUTOBUSËVE DHE PERSONELIN TJETËR Neni 1 Qëllimi Me qëllim të përcaktimit të rregullave të sjelljes për drejtuesit e autobusëve dhe personelit tjetër, për një ushtrim të veprimtarisë së transportit publik rrugor konform standardëve të të drejtave të njeriut, që të siguroj një shërbim më të mirë për udhëtarët, një transport më të sigurt dhe një qasje të barabartë pa dallime për të gjithë shfrytëzuesit e	Donosi: KODEKS LEPOG PONAŠANJA Br.01/2013 ZA VOZAČE AUTOBUSA I DRUGOG OSOBLJA Član 1. Cilj U cilju utvrđivanja pravila ponašanja za vozače autobusa i drugog osoblja, za obavljanje delatnosti javnog drumskog prevoza shodno standardima o ljudskim pravima, za obezbeđivanje boljih usluga za putnike, sigurnog prevoza i jednak pristup bez razlike za sve korisnike javnog drumskog prevoza.	Hereby issues: THE CODE OF CONDUCT NO. 01/2013 FOR THE BUS DRIVERS AND OTHER PERSONNEL Article 1 Purpose The purpose of this code of conduct is to determine the rules of the code of conduct for bus drivers and other personnel to exercise the road public transport activity in compliance with the human rights standards, to ensure better services for the citizens, a safer transport and equal access without discrimination for all users of road public transport.

transportit publik rrugor. Neni 2 Fusha e veprimt 1. Ky kod u dedikohet të gjithë drejtuesve dhe personelit tjetër (më tutje personeli i autobusit) të autobusëve të operatorëve të transportit rrugor të udhëtarëve të cilët ofrojnë shërbime për qytetarë sipas rregullave të përcaktuara në Ligjin për Transportin Rrugor. 2. Dispozitat e këtij Kodi janë të detyrueshme për të gjithë drejtuesit e autobusëve dhe personelin tjetër, të cilët kryejnë transport publik. Neni 3 Parimet e përgjithshme të Kodit të mirësjelljes për personelin e autobusëve 1. Personeli i autobusit duhet të silltet me udhëtarët sipas parimeve vijuese: 1.1. Parimi i ligjshmërisë: 1.1.1. Personeli i autobusit duhet të jetë mirë i informuar me	Član 2. Oblast delovanja 1. Ovaj kodeks se nameňuje svim vozačima i drugom osoblju (u daljem tekstu autobusa) autobusa operatera drumskog prevoza koji pružaju usluge za građane prema pravilima utvrđenim Zakonom za drumski prevoz. 2. Odredbe ovog Kodeksa su obavezujuće za sve vozače autobusa i drugo osoblje, koji obavljaju javni prevoz. Član 3. Opšta načela Kodeksa lepog ponašanja za osoblje autobusa 1. Osoblje autobusa sa putnicima treba da se ponaša prema sledećim načelima: 1.1. Načelo zakonitosti: 1.1.1. Osoblje autobusa treba dobro da bude informisano sa	Article 2 Scope 1. This code shall apply to all managers and other personnel (hereinafter bus personnel) of bus operators, road transport of passengers providing services to citizens according to the rules defined in the Law on Road Transport. 2. The provisions of this Code are mandatory for all bus drivers and other personnel performing public transport. Article 3 General principles of the Code of Conduct for bus personnel 1. Bus personnel shall behave with the passengers according to the following principles: 1.1. The principle of legality: 1.1.1. Bus personnel shall be familiar with the legislation in
---	--	--

legjislacionin në fuqi, rregulloret dhe parimet që kanë të bëjnë me punën e tyre. Drejtuesit e autobusëve duhet t'i respektojnë ligjet dhe rregulloret në fuqi që kanë të bëjnë me transportin publik.	zakonodavstom na snazi, uredbama i naçelima koje se odnose u njihovom radu. Vozači autobusa treba da poštuju zakone i uredbe na snazi koje se odnose na javni prevoz.	force, regulations and principles related to their work. Bus drivers shall respect the laws and regulations in force related to public transport.
1.2. Parimi i ndjeshmërisë:	1.2. Naçelo osetljivosti:	1.2. The principle of sensitivity:
1.2.1. Personeli i autobusit duhet t'i trajtojë udhëtarët me dinjitet, mirësjellje dhe ndjeshmëri.	1.2.1. Osoblje autobusa putnike treba da tretira dostojanstveno, dobrim ponašanjem i osetljivošću.	1.2.1. Bus personnel shall treat passengers with dignity, courtesy and sensitivity.
1.3. Parimi i respektit:	1.3. Naçelo poštovanja:	1.3. The principle of respect:
1.3.1. Personeli i autobusit duhet të sillet pa paragjykime, me paanshmëri, tolerancë dhe mirëkuptim në bashkëveprimet e tyre me udhëtarët.	1.3.1. Osoblje autobusa treba da se ponaša bez predrasuda, bez nepristrasnosti, tolerancije i razumevanja u njihovim zajedničkim delovanjima sa putnicima.	1.3.1. Bus personnel shall act without bias, impartiality, with tolerance and understanding in their interactions with passengers.
1.4. Parimi i trajtimit të barabartë dhe jo-diskriminues:	1.4. Naçelo jednakog tretiranja i ne-diskriminiranja:	1.4. The principle of equal treatment and non-discrimination :
1.4.1. Personeli i autobusit duhet t'i trajtojnë të gjithë udhëtarët në mënyrë të barabartë dhe pa dallim apo diskriminim.	1.4.1. Osoblje autobusa sve putnike treba da tretira jednako bez razlike ili diskriminacije.	1.4.1. Bus personnel shall treat all passengers equally and without discrimination.

1.5. Parimi i ndershmërisë: 1.5.1. Personeli i autobusit duhet t'i trajtojë me kujdes të posaçëm udhëtarët të cilët u takojnë grupeve të caktuara të popullsisë siç janë: fëmijët, pleqtë, personat me aftësi të kufizuara dhe gratë shtatzana. 1.6. Sinqeriteti: 1.6.1. Personeli i autobusit duhet të jetë i sinqertë, i ndershëm dhe transparent lidhur me udhëtarët. 1.7. Parimi i profesionalizmit: 1.7.1. Personeli i autobusit duhet të sillet në mënyrë profesionale me udhëtarët. Ata janë të detyruar të mbajnë uniformën dhe kartën e identifikimit me mbishkrimin e emrit të operatorit të transportit publik. 1.8. Parimi i përgjegjësisë: 1.8.1. Personeli i autobusit është përgjegjës për çdo veprim që është në kundërshtim me këto	1.5. Naçelo poštenja: 1.5.1. Osoblje autobusa sa posebnom pažnjom treba da tretira putnike koji pripadaju posebnim grupama stanovništva kao što su: deca, stari, osobe sa ograničenim sposobnostima i trudnice. 1.6. Iskrenost: 1.6.1. Osoblje autobusa prema putnicima treba da bude iskren, pošten i transparentan. 1.7. Načelo profesionalizma: 1.7.1. Osoblje autobusa prema putnicima treba da se ponaša profesionalno. Oni su obavezni da nose uniformu i identifikacionu karticu sa natpisom naziva operatera javnog prevoza. 1.8. Načelo odgovornosti: 1.8.1. Osoblje autobusa je odgovorno za svaki postupak koji je u suprotnosti sa ovim načelima.	1.5. The principle of integrity: 1.5.1. Bus personnel shall treat with special attention the passengers who belong to certain groups of the population such as: children, elders, disabled persons and pregnant women. 1.6. Sincerity: 1.6.1. Bus personnel shall be sincere, honest and transparent with the passengers. 1.7. Principle of Professionalism: 1.7.1. Bus personnel shall behave professionally with passengers. They are obligated to wear the uniform and identification card with the inscription of the public transport operator. 1.8. The principle of responsibility: 1.8.1. Bus personnel are responsible for any action that is inconsistent with these principles.
--	---	--

parime. Neni 4 Sjellja e Personelit të autobusit ndaj udhëtarit 1. Personeli i autobusit gjatë komunikimit apo kontaktit të drejtpërdrejtë me qytetarët duhet të jetë i kujdesshëm në mënyrë që udhëtarët të ndihen të mirëscardhur, të respektuar dhe të gatshëm për t'iu ofruar një transport sa më të rehatshëm dhe të sigurt. 2. Marrëdhëniet ndërmjet personelit të autobusit dhe udhëtarëve duhet të bazohen në respektin e ndërsjellë, si dhe ruajtjen e personalitetit-dinjitetit të udhëtarëve.	Član 4. Ponašanje osoblja autobusa prema putnicima 1. Osoblje autobusa u toku komuniciranja ili neposredog kontakta sa građanima treba da bude pažljiv kako bi putnici osetili dobrodošlima, ispoštovanja i spremni da pružaju što komotni i sigurni prevoz. 2. Odnosi između osoblja autobusa i putnika treba da se bazira na uzajamnom poštovanju, kao i očuvanju ličnosti-dostojanstva putnika.	Article 4 The conduct of bus personnel with passengers 1. Bus personnel during communication or direct contact with citizens shall be careful so that passengers feel welcome, respected, and willing to provide comfortable and safe transport. 2. Relations between the bus personnel and passengers shall be based on mutual respect, and preservation of personality/dignity of passengers.
Neni 5 Veprimet e ndaluara 1. Ndalohen sjelljet e personelit të autobusit ndaj udhëtarëve si: 1.1. Refuzimi i ndaljes të autobusit në vendqëndrim të caktuar si “stacioni i autobusit” ose vendndalimi; 1.2. Përdorimi i deklaratave	Član 5. Zabranjeni postupci 1. Zabranjuju se ponašanja osoblja autobusa prema putnicima kao: 1.1. Odbijanje zaustavljanja autobusa na određenom stajalištu kao što je “autobuska stanica” ili stajalište; 1.2. Upotreba izjava poniženja ili	Article 5 Prohibited actions 1. Prohibited conduct of bus personnel towards passengers are the following: 1.1. Refusal to stop the bus in the certain place defined as “bus station” or stopping place; 1.2. Using derogatory or racist

poshtëuese ose raciste kundër çfarëdo komuniteti;	racizma protiv bilo koje zajednic;	statements against any community;
1.3. Vendosija e shkrimeve apo shenjave brenda apo jashtë autobusit të cilat do të ofendonin çfarëdo komuniteti;	1.3. Postavljanje natpisa ili znakova unutar ili van autobusa koji će vređati bilo koju zajednicu;	1.3. Placing writings or signs inside or outside the bus that may offend any community;
1.4. Refuzimi i dhënies ndihmë udhëtarëve të cilët nuk e flasin gjuhën e komunitetit shumicë.	1.4. Odbijanje pružanja pomoći putnicima koji ne govore jezik većinske zajednice.	1.4. Refusal of helping the passengers who do not speak the language of majority.
Neni 6 Ankesa		
1. Çdo udhëtarë kur konsideron që ndaj tij janë ndërmarr veprime apo sjellje në kundërshtim me dispozitat e këtij Kodi mund të parashtroj ankesë në Ministrinë e Infrastrukturës.	1. Svaki putnik kad smatra da su prema njemu preduzeti postupci ili ponašanja protivno odredbama ovog Kodeksa može da podnese žalbu Ministarstvu Infrastrukture.	1. Any passenger who considers that against him are undertaken actions or conduct inconsistent with provisions of this Code may file appeal in the Ministry of Infrastructure.
2. Për ankesën nga paragrafi 1 i këtij neni vendos Komisioni në konsultim me Zyrtarët për të Drejtat e Njeriut.	2. Za žalbu iz stave 1 ovog člana odlučuje Komisija u konsultovanju sa zvaničnicima za ljudska prava.	2. The commission, in consultation with officials on Human Rights, shall decide on the appeal under paragraph 1 of this Article.
3. Komisioni është i detyruar që në afat prej 30 (tridhjetë) ditëve të vendosë për ankesën e parashtruar.	3. Komisija je obavezna da u roku od 30 (trideset) dana odluči o podnetoj žalbi.	3. The Commission is obliged to decide on the appeal within 30 (thirty) days.
4. Kundër vendimit të Komisionit të	4. Protiv odluke Komisije Ministarstva	4. Against the decision of the

Ministri shë mund të filloj kontesti administrativ në gjykatën kompetente në afat prej 30 (tridhjetë) ditëve.	može da se pokrene upravni spor u nadležnom sudu u roku od 30 (trideset) dana.	Commission of the Ministry, an administrative dispute may be initiated in the competent court within 30 (thirty) days.
Neni 7 Dënimet Gjatë konstatimit të shkeljeve të dispozitave të këtij Kodi, Ministria e Infrastrukturës do të ndërmerr masa administrative konform legjislacionit në fuqi.	Član 7. Kazne Tokom konstatovanja kršenja odredaba ovog Kodeksa, Ministarstvo Infrastrukture preduzeće administrativne mere shodno zakonodavstvu na snagu.	Article 7 Penalties When ascertaining violation of the provisions of this Code, the Ministry of Infrastructure shall undertake administrative measures in accordance with legislation in force.
Neni 8 Mbikëqyrja e zbatimit të kodit të mirësjelljes Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij Kodi do ta bënë Ministria e Infrastrukturës (inspektorët e transportit rrugor).	Član 8. Nadzor sprovođenja kodeksa ponašanja Nadzor sprovođenja ovog Kodeksa izvršiće Ministarstvo Infrastrukture (inspektori drumskog prevoza).	Article 8 Supervision of implementation of the Code of Conduct Supervision of implementation of this Code shall be made by the Ministry of Infrastructure (inspectors of the road transport).
Neni 9 Dispozitat shfuqizuese Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Kodi të Mirësjelljes shfuqizohet Kodi i Mirësjelljes për të drejtuesit e autobusëve dhe personelin tjetër Nr. 2008/1.	Član 9. Odredbe stavljanja van snage Danom stupanja na snagu ovog Kodeksa ponašanja stavlja se van snage Kodeks ponašanja za vozače auataobusa i drugo osoblj Br. 2008/1.	Article 9 Abrogation provisions On the day of entry into force of this Code of Conduct, the Code of Conduct for bus drivers and other personnel no. 2008/1 shall be abrogated.

Neni 10 Hyrja në fuqi Ky Kod i Mirësjelljes hynë në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri.  Fehmi MUJOTA, Ministër i Ministrisë së Infrastrukturës Më <u>26.12</u> 2013. Prishtinë,	Çlan 10. Stupanje na snagu Ovaj Kodeks ponašanja stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra.  Fehmi MUJOTA Ministar Ministarstva Infrastrukture Dana <u>26.12</u> 2013 Priština	Article 10 Entry into force This Code of Conduct shall enter into force on the day signed by the Minister.  Fehmi Mujota Minister of Ministry of Infrastructure On <u>26.12</u> - 2013 Prishtina
--	---	---